



www.rockempire.cz  
info@rockempire.cz  
Czech Republic  
405 02 Dětín  
Ústecká 1918/95  
Rock Empire s. r. o.



Producer / Vyroba: Petr Kouba, Košice 39117, Czech Republic

CAMS



instruction inside

CE 1015 EN 12276

## Axel plus

Size	Strength	Weight (g/oz.)	Range Min-Max (mm / in.)
0.25	6 kN	95 / 3,35	14 - 22 / 0,55 - 0,87
0.5	7 kN	98 / 3,46	16 - 27 / 0,63 - 1,06
1	8 kN	103 / 3,63	18 - 31 / 0,70 - 1,22
2	8 kN	110 / 3,88	22 - 38 / 0,87 - 1,50
3	9 kN	130 / 4,58	27 - 47 / 1,06 - 1,85
4	9 kN	165 / 5,82	35 - 60 / 1,37 - 2,36
5	14 kN	208 / 7,33	46 - 80 / 1,81 - 2,67
6	14 kN	250 / 8,81	64 - 108 / 2,52 - 4,25

## Comet plus

Size	Strength	Weight (g/oz.)	Range Min-Max (mm / in.)
0.25	7 kN	65 / 2,29	12 - 16,5 / 0,47 - 0,63
0.5	9 kN	70 / 2,47	14 - 20 / 0,55 - 0,79
0.75	10 kN	72 / 2,54	17 - 24 / 0,67 - 0,94
1	11 kN	81 / 2,86	18,5 - 30,5 / 0,72 - 1,20
2	11 kN	93 / 3,28	21 - 35 / 0,82 - 1,37
3	12 kN	100 / 3,52	26 - 44,5 / 1,02 - 1,75
4	12 kN	139 / 4,90	33 - 55 / 1,29 - 2,16
5	12 kN	156 / 5,50	43 - 70 / 1,69 - 2,75
6	12 kN	210 / 7,40	55 - 89 / 1,29 - 3,50
7	12 kN	250 / 8,81	72 - 113 / 2,83 - 4,45
8	12 kN	307 / 10,82	90 - 140 / 3,54 - 5,51

## Flexor

Size	Strength	Weight (g/oz.)	Range Min-Max (mm / in.)
0.25	7 kN	76 / 2,68	12 - 16 / 0,47 - 0,63
0.5	9 kN	81 / 2,86	14 - 20 / 0,55 - 0,79
0.75	10 kN	84 / 2,96	16 - 23 / 0,63 - 0,90
1	11 kN	97 / 3,42	19 - 28 / 0,75 - 1,10
2	11 kN	106 / 3,74	22 - 34 / 0,87 - 1,34
3	11 kN	115 / 4,06	27 - 44 / 1,06 - 1,73
4	12 kN	150 / 5,29	33 - 53 / 1,30 - 2,1
5	12 kN	168 / 5,93	43 - 68 / 1,69 - 2,67
6	12 kN	223 / 7,87	55 - 88 / 2,17 - 3,46
7	12 kN	275 / 9,70	70 - 110 / 2,76 - 4,33

### General information (EN)

CE 1015, EN 12276

Products are produced according to REGULATION (EU) 2016 /425 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL from 9 March 2016 on Personal Protective Equipment and repealing Council Directive 89/686/EEC. Products are designed and produced according to ČSN EN 12276 Standard. EU Certificate of Examination Type issued by NB 1015 Strojirský zkušební ústav, s.p., Tovární 5, 466 21 Jablonec nad Nisou. Product quality supervised by NB 1015.

Cams are safety products and appropriate instruction before using them is necessary. Remember that climbing, mountaineering and rescue activities are dangerous and an injury can come suddenly. It's very important to be properly instructed. The manufacturer, importer or re-seller are not responsible for any damage, injury and death resulting from incompetent use of these products.

**USE:** Cams are to be used together with other special climbing products. Before use it's necessary to study carefully its use. Important: (1) angle of the cams have to be between 1/4 and 3/4 of its open position. (2) loading ropes have to be parallel to expected loading. The Cam has to be connected by the sling with the rope with an appropriate fixing. The user must know how to achieve the best placing of the cam in a crack or in a hole. It's also necessary to estimate the quality of the rock and the direction of expected load in a fall.

**CONTROL = SECURITY:** Before and after each use is necessary to check very carefully cams and its operation. In the event of any damage is necessary to replace cam.

**Safety instructions and maintenance:** Placing the cam: Become familiar with the way of use. This manual cannot replace the practical experience and training. Place the cam only in solid rock. By pulling the wire in the expected direction of load make sure the cam is placed correctly. Connect the wire of the stopper only by carabiner, never by webbing. When placing the cam make sure that the wire is not bent over a sharp edge. In case the rock is wet or frozen be careful when placing the cam – the danger of the cam slipping off is substantially higher than when the rock is dry. These products can only be used together with CE certified products.

**LIFETIME:** It is difficult to estimate the lifetime of mechanical cams. When used and maintained properly, the metallic parts can be used for minimum 10 years. The factors affecting the lifetime: falls, wear and tear, cracks, deformation, frayed or crooked wire, high temperature, sun light, corrosive, salt water.

**MAINTENANCE AND WEAR:** Dry wet cams as quickly as possible. Do not expose cams to moisture. When transporting protect the cams from heat, chemicals as acid from batteries or solvents, and from sharp edges.

**HINTS FOR STORING:** Store the cams in dry place. Do not expose them to direct sun light. Keep them clean. Do not store them near heat source. Do not store them near aggressive chemicals.

**3 YEARS GUARANTEE:** There is 3 years guarantee on material and construction faults. This guarantee is not valid for: (1) current cams already in use. (2) un-appropriate use and storage, (3) any cams altered by the user. (4) accidents and damages due to incompetent use. Use climbing helmet by climbing, mountaineering and rescue activities!

**Marking:** Trademark - ROCK EMPIRE; Product name; CE 1015; Size; Strength (kN); Made in EU; Producer KOUBA, CZ; Read the instruction manual.

### Allgemeininformation (DE)

CE 1015, EN 12276

Die Erzeugnisse werden gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates EU vom 9. März 2016 über persönliche Schutzausrüstung und zur Aufhebung der Richtlinie 89/686 / EWG des Rates hergestellt. Die Produkte werden gemäß den Anforderungen der ČSN EN 12276 entworfen und hergestellt. Die EU-Zertifikat der Prüfbescheinigung wurde von NB 1015 Strojirský zkušební ústav, s.p. Tovární 5, 466 21 Jablonec nad Nisou angefertigt. Die Qualität der Produkte wird von NB 1015 überwacht.

Vor Gebrauch der Ausrüstung ist das Lesen der Anweisung ein Muß. Bitte werfen Sie diese nicht weg. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltene Information soll nicht als endgültig betrachtet werden. Klettern, Bergsteigen und Rettung sind Gefährlich und führen leicht zu drohenden Verletzungen. Das Erlernen der entsprechenden Techniken und Sicherheitsmaßnahmen ist unbedingt erforderlich und erfolgt unter Ihrer eigenen Verantwortung. Der Hersteller oder der Anbieter übernimmt keine Verantwortung für jegliche Schäden, Verletzungen und Todesfälle die aufgrund falscher Verwendung oder Handhabung entstanden sind. Das Tragen von Schutzhelmen gewährleistet, daß Ihr Kopf im Falle eines Sturzes vor Verletzung geschützt ist. Der Hersteller garantiert die angegebene Bruchlast an jeweiligen Geräten.

**GEBRAUCH:** Nur zu Verwendung mit geprüften Bergsportgeräten. Achtung: Angemessene Ausbildung und Training durch kompetente Personen ist vor der Verwendung unbedingt notwendig. (1) Versichern Sie jederzeit, daß alle Segmente mit den Seiten der Felspalte. In Berührung kommen vorzugsweise. (2) zwischen 1/4 und 3/4 Radiusposition geöffnet sind beide Paare der Segmente sollen parallel sein. (3) die Schafskabel sollen parallel zu der erwarteten Belastungsrichtung verlaufen. (4) verwenden Sie eine Verlängerungsschlinge als Gelenk gegen herzubewegen durch Seilbelastung. (5) Der Benutzer sollte folgende Gesichtspunkte einschätzen können: die beste Position in der Spalte oder dem Loch, die Zuverlässigkeit und die Reibungsqualität des Felsens, die erwartende Belastungsrichtung und Platzierung der Vorrichtung.

**ÜBERPRÜFUNG = SICHERHEIT:** Vor und nach jeder Verwendung müssen die Klemmgeräte auf einwandfreien Zustand überprüft werden. Bitte beachten Sie folgende Gesichtspunkte um die Kontrolle durch zu führen: Metall teile Korrosion, Kanter, Risse, Verformungen, andere Schäden und Funktionsgesamter Funktionsanlauf. Wenn die Ausrüstung Abnutzungserscheinungen oder Schäden aufweist, oder, wenn Zweifel über Brauchbarkeit besteht, ersetzen Sie diese umgehend.

**WARTUNG UND LAGERUNG:** Ein verschmutzter Klemmgerät, auch nach Benutzen in salzhaltigen Umgebungs-verhältnissen, ist mit reinem Wasser zu waschen. Der Nockenmechanismus muß nicht alleine nur nach jeder Reinigung, Trocknung oder Desinfektion, sondern regelmäßig geschmiert werden, um einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten und Korrosion zu vermeiden. Die Aufbewahrung muß unverpackt an einem kühlen, dunklen, trockenen und belüfteten Ort erfolgen.

**3 JAHRE GARANTIE:** Dieses Produkt hat auf Material und Herstellungsfehler 3 Jahre Garantie. Vor der Garantie ausgeschlossen sind normale Abnutzung, nicht erlaubte Umbauten, Veränderung oder falsche Anwendung, schlechte Lagerung. Unfälle durch Vernachlässigung oder Schäden durch Verwendung für dieses Produkt nicht gedacht ist. Wir empfehlen dieses Klemmgerät spätestens nach 10 Jahren, auch wenn keine Schäden aufgetreten sind auszusondern.

**KENNZEICHNUNG:** Die Marke ROCK EMPIRE; CE 1015; Belastbarkeit (kN); Größe; Hersteller: Kouba, CZ; - Die Gebrauchsanweisung lesen.

## Information générale (FR)

CE 1015, EN 12276

Les produits sont fabriqués conformément au règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 concernant l'équipement de protection individuelle et abrogeant la directive 89/686 / CEE du Conseil. Les produits sont conçus et fabriqués conformément aux exigences de la norme ČSN EN 12276. Le certificat EU de l'examen du type a été délivré, NB 1015 par l'institut D'essai d'ingénierie, adresse Tovární 5, 466 21 Jablonec nad Nisou). La qualité des produits est surveillée par NB 1015.

Les coinceurs mécaniques sont des produits de sécurité. Il est indispensable de lire cette notice d'information avant usage. L'escalade, l'alpinisme et le secours en montagne sont des activités dangereuses et peuvent causer des blessures graves et même provoquer un accident mortel. Avant d'utiliser ces produits il faut avoir été formé et informé par des gens compétents et habilités pour transmettre leur savoir. Apprendre les techniques de sécurité propres à ces activités se fera sous l'entière responsabilité de l'utilisateur. Ni le fabricant, ni l'importateur, ni le détaillant ne peuvent être tenus pour responsables des accidents survenus par ignorance de l'usage de ces produits.

**UTILISATION:** Les coinceurs mécaniques doivent être utilisés avec d'autres produits de sécurité. Leur fonctionnement et leur usage doivent être bien assimilés avant usage. Il convient de savoir que:

(1) l'angle d'utilisation des comes doit être compris entre 1/4 et 3/4 de l'angle initial au repos. (2) la corde doit être placée de telle sorte que son axe soit parallèle à l'axe du coinceur mécanique et non pas perpendiculaire. (3) le coinceur mécanique doit être relié à la corde, ou au point d'assurance, par une sangle L'utilisateur doit savoir comment placer le coinceur mécanique dans une fissure ou un trou, doit savoir estimer la qualité du rocher et tenir compte pour positionner le coinceur mécanique de la direction de la charge et de la chute éventuelle.

**CONTROLE = SÉCURITÉ:** Contrôlez le bon fonctionnement du produit avant et après chaque utilisation. Contrôlez attentivement les comes et toutes les autres parties de cet article. Ne pas hésiter à remplacer le produit au premier dommage.

**ENTRETIEN ET STOCKAGE:** Nettoyer le produit après chaque utilisation à l'aide d'un chiffon. Contrôler son bon fonctionnement et le ranger dans un endroit sec, frais et aéré.

**GARANTIE 3 ANS:** La garantie de 3 ans s'applique à tout défaut des matériaux ou vice de fabrication. Cette garantie ne comprend pas: (1) l'usure normale du produit. (2) l'usage et le stockage non appropriés. (3) modifications et changements supplé mentaires effectués par l'utilisateur. (4) accidents due à l'ignorance du fonctionnement ou à l'usage non approprié du produit. Nous vous recommandons le port du casque pour la pratique de l'escalade ou de l'alpinisme.

**MARQUAGES:** Marque de fabrique - ROCK EMPIRE; Désignation du produit; CE1015; Résistance statique (kN); Taille du coinceur; Fabrique en UE; Nom du fabricant - KOUBA, CZ; Pictogramme invitant à lire les notices et à avertissements.

## Informazioni Generali (IT)

CE 1015, EN 12276

I prodotti sono costruiti in ottemperanza al Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 9 marzo 2016, sui dispositivi di protezione individuale, che sostituisce l'89/686/EEC. I prodotti sono progettati e costruiti in ottemperanza allo standard ČSN EN 12276. Certificato rilasciato da NB 1015 Strojnířský zkušební ústav, s.p., Tovární 5, 466 21 Jablonec nad Nisou. Supervisore della qualità del prodotto è NB 1015.

I blocchi da incastro variabili (friends) sono prodotti di sicurezza per alpinismo inclusa l'arrampicata e la lettura delle istruzioni d'uso prima del loro utilizzo è necessario. L'arrampicata, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, l'esplorazione, il soccorso e i lavori in altezza sono attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche letali. Ricordate che voi siete personalmente responsabili di imparare l'uso e le misure di sicurezza dei vostri attrezzi. Il produttore, importatore, distributore e rivenditore non sono responsabili di danni, ferite o morte che possa derivare da un uso improprio. L'uso degli ancoraggi a frizione/variabili è molto difficile è necessita di grande esperienza.

**UTILIZZO:** I friend sono studiati per essere utilizzati con altri prodotti specifici per alpinismo e arrampicata. Prima dell'uso controllare ed assicurarsi che il prodotto funzioni correttamente ed è necessario comprenderne l'utilizzo.

**IMPORTANTE:** (1) quando posizionati l'angolo delle camme deve essere tra 1/4 e 3/4 della loro posizione aperta. (2) la corda deve essere posizionata parallelamente all'asse degli friends e non perpendicolarmente. (3) Friend deve essere connesso alla corda tramite un connettore appropriato.

L'utilizzatore deve conoscere perfettamente come posizionare gli friends nelle fessure o nei fori della roccia. È molto importante stimare correttamente la qualità della roccia e la direzione della forza in caso di caduta.

**CONTROLLO:** Prima e dopo ogni utilizzo è necessario controllare con molta attenzione le camme degli friends e il loro corretto funzionamento. In caso di danni visibili è assolutamente necessario sostituire gli friends.

**MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO:** Pulire le camme dopo ogni utilizzo con uno spazzolino; lubrificare il meccanismo con oli a base di silicone; immagazzinate sempre il prodotto in luogo fresco, asciutto e scuro (lontano da fonti di calore o raggi U.V.).

**GARANZIA DI 3 ANNI:** Ci sono 3 anni di garanzia per problemi di fabbricazione o difetti di materiale. Questa garanzia non è valida per: (1) I friends già usati. (2) Un uso ed un immagazzinamento non corretto. (3) I friends modificati o alterati dall'utilizzatore. (4) Danni dovuti ad un uso incorretto ed incompetente. Nell'arrampicata, alpinismo e soccorso usare sempre il casco di protezione. Usare sempre prodotti certificati CE.

**MARCATURE:** Trademark - ROCK EMPIRE; Nome del prodotto; CE 1015; Taglia kN; Made in EU; Produttore Koubka, Repubblica Ceca; Leggere il manuale di istruzioni

## Información general (E)

CE 1015, EN 12276

Los productos están fabricados de acuerdo con el Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo de la UE (2016/425 del 9 de Marzo de 2016) sobre medios de la protección personal y sobre la derogación de la Directiva del Consejo Europeo 89/686/EHS. Los productos están diseñados y fabricados de acuerdo con los requisitos de ČSN EN 12276 y UE certificado del examen de tipo ha sido emitido por el NB 1015 Strojnířský zkušební ústav, s.p., Tovární 5, 466 21 Jablonec nad Nisou. La calidad de los productos es bajo de la supervisión del NB 1015.

Estos productos son productos de seguridad. Es indispensable leer estas instrucciones antes de su utilización. La escalada, el alpinismo y el rescate en montaña son actividades peligrosas y pueden provocar heridas graves e incluso accidentes mortales. Antes de utilizar estos productos, tiene que haberse recibido la formación e información necesarias impartidas por personas competentes y habilitadas para transmitir sus conocimientos.

El fabricante de las técnicas de seguridad propias de estas actividades se efectuará bajo la total responsabilidad del usuario.

Ni el fabricante, ni el importador, ni el detallista pueden ser considerados responsables de los accidentes que hayan podido producirse por no conocer los productos de seguridad.

**UTILIZACIÓN:** Los productos deben utilizarse junto a otros productos de seguridad. Su funcionamiento y su utilización deben asimilarse bien antes de su utilización. Es necesario saber que: (1) El ángulo de utilización de los segmentos (levas) debe estar comprendido entre 1/4 y 3/4 del ángulo inicial en reposo. (2) La cuerda debe estar colocada de tal manera que su eje sea paralelo al eje del producto y no perpendicular. (3) El producto debe estar conectado a la cuerda o al punto de aseguramiento mediante una cinta. El usuario debe saber como colocar el producto en una fisura o en un agujero, debe saber determinar la calidad de la roca y tener en cuenta la dirección de la carga y de la posible caída para posicionar el producto.

**CONTROL = SEGURIDAD:** Comprobar el buen funcionamiento del producto antes y después de cada utilización. Examinar atentamente los segmentos (levas) y todos los demás componentes de este artículo. En caso de que presente algún daño, no duden en cambiar el producto.

**MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO:** Limpiar el producto con un trapo después de cada utilización. Comprobar su buen funcionamiento y guardarlo en un lugar seco, fresco y ventilado.

**3 AÑOS DE GARANTÍA:** La garantía de 3 años se aplica a cualquier defecto de los materiales o de fabricación. Esta garantía no incluye: (1) El desgaste normal del producto. (2) La utilización y el almacenamiento indebidos. (3) Las modificaciones y cambios adicionales introducidos por el usuario. (4) Los accidentes causados por no conocer el funcionamiento o por la utilización indebida del producto. Recomendamos llevar casco para la práctica de la escalada o el alpinismo.

**MARCAS:** Marca - ROCK EMPIRE; Nombre del producto; CE 1015; Tamaño; Resistencia (kN); Fabricado en EU; Nombre del fabricante: Koubka, República Ceca. Lea el manual de instrucciones.

## Všeobecné informace (CZ)

CE 1015, EN 12276

Výrobky jsou vyrobeny v souladu s NAŘÍZENÍM EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2016/425 ze dne 9. března 2016 o osobních ochranných prostředcích a o zrušení směrnice Rady 89/686/EHS. Výrobky jsou navrženy a vyrobeny dle požadavků ČSN EN 12276. Certifikát EU prozkoušený typu byl vydán NB 1015 Strojnířský zkušební ústav, s.p., Tovární 5, 466 21 Jablonec nad Nisou. Jakost výrobků je pod dohledem NB 1015.

Mechanické vřeténkové jsou bezpečnostní pomůcky, před jejichž použitím je nezbytné seznámit se s těmito informacemi. Pamatujte na to, že ani tento text není zcela vyčerpávající a úplný. Lezení, horolezectví a záchranné akce jsou nebezpečné a lze při jejich provozování velmi snadno přijít k úrazu. Proto je nezbytné být při nich dostatečně vybaven a vyškolen. Výrobce ani prodejce těchto výrobků není odpovědný za škody, zranění a či smrt, které by vyplynuly z neodborné manipulací s těmito výrobky. Výrobce zaručuje minimální nosnost na mechanické vřeténkové dle požadavků norem CE.

**POUŽITÍ:** Mechanické vřeténkové používejte pouze v kombinaci s dalšími schválenými výrobky. Před použitím je třeba podrobně se seznámit s jejich funkcí a správným použitím. Především je nezbytné: (1) při každém založení mechanického vřeténkové se ujistěte, že úhel rozvětvení jističích segmentů se pohybuje mezi 1/4 a 3/4 vzhledem k normálnímu stavu. (2) nosná lanka musí být rovnoběžná vzhledem k očekávanému směru zatížení. (3) vřeténkové musí být spojen s lanem smyčkou, která slouží k zmírnění pohybů lana. Uživatel je měl vědět, jak nejlépe umístit

vřeténkové v trhlině či díře, měl by umět odhadnout kvalitu skály a vzít v úvahu i směr očekávaného zatížení při případném pádu.

**KONTROLA = JISTOTA:** Před a po každém použití by mechanický vřeténkové měl být zkontrolován, zda nedošlo k jeho poškození a zda není narušena jeho funkčnost. Zkontrolujte důkladně všechny součásti! Pokud výrobek vykazuje sebelepší známky poškození či narušení funkčnosti, je třeba ho okamžitě vyřadit.

**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A ÚDRŽBA VÝROBKU:** Založení a použití vřeténkové. Nechte se řádně obeznámit s používáním. Tento návod nemůže být nahrazen za praktické zkušenosti a za kvalifikované obeznámení. Vřeténkové zakládáte pouze do pevné skály, tahem za lanko v předpokládaném směru zatížení se přesvědčte o pevnosti založení. Ke spojení s ocelovým lankem vřeténkové používejte vždy karabínu, nikdy popruh! Dbejte pozornost na to, aby při založení vřeténkové nebylo ocelové lanko namáháno přes hranu. Při namrznutí nebo vlhké skále dbejte zvýšené pozornosti při zakládání vřeténkové - nebezpečí vyklouznutí je výrazně vyšší než za sucha. Tyto produkty mohou být používány pouze ve spojení s řádně CE certifikovanými produkty.

**ŽIVOTNOST:** U mechanických vřeténkové je velmi těžké určit dobu trvanlivosti. Při normálním používání a správné péči mohou být kovové části používány minimálně 10 let. Následující faktory zkracují životnost: pády, oděrná místa, tvoření trhlinek, opotřebení deformace, rozřezané nebo zkrivené ocelové lanko, vysoké teploty, sluneční světlo, látky způsobující korozi, slaná voda.

**PÉČE A OPOTŘEBENÍ:** Vlhké vřeténkové co možná nejrychleji osušte. Vřeténkové nevystavujte působení vlhkosti. Výstroj chraňte při transportu před horkem, agresivními látkami jako jsou kyselina z baterií nebo rozpouštědla a chraňte před ostrými hranami.

**TIPY K USKLADNĚNÍ:** Vřeténkové skladujte v suchu, nevystavujte přímému slunci, udržujte je čistoty, neskladujte vřeténkové v blízkosti zdroje tepla, neskladujte v blízkosti agresivních látek.

**3 ROKY ZÁRUKA:** Na materiál a výrobní vady se vztahuje záruka 3 roky. Tato záruka se nevztahuje na: (1) běžné opotřebení výrobku, (2) nesprávné používání a skladování, (3) dodatečné změny výrobku, (4) nehody způsobené nezalostou a škody způsobené nesprávným používáním. Při lezení, horolezectví a podobných aktivitách noste ochrannou přilbu.

**OZNAČENÍ:** Vřeténkové jsou označeny: obchodní značkou Rock Empire; Názvem výrobku; Certifikace CE 1015 udává, že vřeténkové jsou certifikovány notifikovanou osobou č. 1015 dle požadavků EN 12276; Nosnost (kN); Velikost; Vyrobeno v EU; Výrobce KOUBA, CZ; Přečtěte si návod k použití.

## EN 12276

Prohlášení o shodě uvedeno na webových stránkách:  
Declaration of conformity on our website:

